

中心：_____

姓名：_____

1141215 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

India tested a long-range ballistic missile capable of carrying nuclear weapons on Thursday, paving the way for membership to a small list of countries with access to intercontinental missiles.

The ballistic missile, called Agni 5(烈火-5), was launched in eastern India on Thursday morning, traveling for around 19 minutes and 3,000 miles. In a statement, the Indian Ministry of Defense(印度國防部) said that all objectives of the mission had been successfully met.

The firing of the Agni-5 comes months after the official end of a standoff between China and India over a remote sliver of land in the Himalayas(喜馬拉雅山脈), a squabble that lasted for more than two months and that was one of the worst border disputes between the countries in 30 years.

ballistic 彈道

missile 飛彈

nuclear 核子

intercontinental 洲際的

objective 目標

standoff 僵持

remote 偏僻的

sliver 狹長的

squabble 爭吵

dispute 爭執

中心：_____

姓名：_____

1141215 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

週四印度測試了一枚能夾帶核武器的長程彈道飛彈，為其加入少數幾個擁有洲際飛彈的國家之列鋪路。

週四早上，印度東部發射了一枚名為「烈火-5」(Agni 5)的彈道飛彈，飛行了大約 19 分鐘，射程 3000 英里。印度國防部在一份聲明中表示：所有目標任務皆已成功完成。

在發射「烈火-5」的數個月前，中國和印度剛正式結束喜馬拉雅山脈一塊偏遠的狹長地域的對峙。這場紛爭持續了兩個多月，是兩國之間 30 年來最嚴重的領土爭執。